

# Gen

## Chapter 39

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיֹּסֶף	הַוְּנָדָר	מִצְרַיִם	וַיַּקְרֹב	פּוֹטִיפָרְ	מִצְרַיִם	וַיַּקְרֹב	וַיַּשְׁמַעַלִים	אֲשֶׁר	הַוְּנָדָר	שָׁמָה:	1	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2876</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H6318</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3130</a>	
										<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3459</a>

| &#304;smaililer Yusufu M&#305;s&#305;ra g&#246;t&#252;rm&#252;&#351;t&#252;. Firavunun g&#246;revlisi, muhaf&#305;z birli&#287;i komutan&#305; M&#305;s&#305;rl&#305; Potifar onu &#304;smaililerden sat&#305;n alm&#305;&#351;t&#305;.

וַיַּהַי	וְהַנָּה	אַתָּה	וַיַּהַי	בְּבַית	אֲדֹנֵי	מִצְרַיִם	וַיַּהַי	מִצְלָחָה	אֲשֶׁר	בַּיּוֹם	2
<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0113</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	

| RAB Yusufla birlikteydi ve onu ba&#351;ar&#305;la&#305; k&#305;ld&#305; yordu. Yusuf M&#305;s&#305;rl&#305; efendisinin evinde kal&#305; yordu.

וַיַּרְא	אֲדֹנֵי	בַּיּוֹם	עֲשָׂה	יְהֹוָה	מִצְלָחָה	בַּיּוֹם	וְכֹל	אֲשֶׁר	עַל	בַּיּוֹם	וְיַעֲשֵׂה	וְיַעֲשֵׂה	3
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H7200</a>			

| Efendisi RABbin Yusufla birlikte oldu&#287;unu, yapt&#305;&#287;&#305; her i&#351;te onu ba&#351;ar&#305;la&#305; k&#305;ld&#305;&#287;&#305; n&#305; g&#246;rd&#252;.

וַיַּמְצָא	יְסָפֵר	וַיַּהַי	לֹא	יְשַׁרְךָ	כָּל	עַל	בַּיּוֹם	אֲתָּה	וְיַעֲשֵׂה	בַּיּוֹם	בְּנֵי	וְיַעֲשֵׂה	וְיַעֲשֵׂה	4	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H3605</a>					<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8334</a>		<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4672</a>			
														<a href="#">H3027</a>	

| Yusuftan ho&#351;nut kalarak onu &#246;zel hizmetine ald&#305;. Evinin ve sahip oldu&#287;u her &#351;eyin sorumlulu&#287;unu ona verdi.

וַיַּהַי	הַפְּקִיד	מִאוֹ	אַתָּה	בְּבַיּוֹם	אֲתָּה	וְעַל	כָּל	אֲשֶׁר	יְשַׁרְךָ	לֹא	וְיַעֲשֵׂה	וְיַעֲשֵׂה	5		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H1961</a>		

בְּנֵי	הַמִּצְרַיִם	בְּגָלָל	יְזָקֵף	וַיְהִי	בְּרָכָת	יְהֹוָה	בְּכָל	אֲשֶׁר	יְשַׁרְךָ	לֹא	וְיַעֲשֵׂה	וְיַעֲשֵׂה	וְיַעֲשֵׂה	5
<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1558</a>	<a href="#">H4713</a>							

| Yusufu evinin ve sahip oldu&#287;u her &#351;eyin sorumlusu atad&#305;&#287;&#305; andan itibaren RAB Yusuf sayesinde Potifar&#305;n evini kutsad&#305;. Evinin, tarlas&#305;n&#305;, kendisine ait her &#351;eyi bereketli k&#305;ld&#305;.

Potifar sahip oldu; u her ;eyin sorumlulu;unu Yusufa verdi; yedi;i yemek d;;305;;;305; nda hi;;231; bir ;eyle ilgilenmedi. Yusuf g;;252;zel yap;;305; l;;305; yak;;305;;;305; kl;;305; yd;;305;.

וְהִאָּמֶר	וַיֹּאמֶר	אָל-	אָל-	עִנִּית	אַת-	אָדָנִי	אָשָׁת	וַתְּשַׁא	הָלָה	הָלָה	הָלָה	אַחֲר	וַיַּהֵי	—	7
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	—	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	—	<a href="#">H1961</a>	—	<a href="#">H7901</a>	—	—

Bir s&#252;re sonra efendisinin kar&#305;s&#305; ona g&#246;z koyarak, &#8249;&#8249;Benimle yat&#8250;&#8250; dedi.

Ama Yusuf reddetti. "Ben burada oldum in efendim evdeki hibir  
eyle ilgilene geremiyorum; dedi, "Sahip oldum; u her  
evin yonetimini bana verdi.

אָזְתָּךְ	אָמֵן	כִּי	מְנִיחָה	מְנִיחָה	חִשֵּׁךְ	וְלֹאֶרְ	מְנִיחָה	חִזְקָה	בְּכִיָּה	גָּדוֹל	אִינְנוּ	9
<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3972</a>		<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0369</a>	
בְּאִשְׁר			לְאֱלֹהִים:	הַגְּדָלה	הַרְעָה	אָעָשָׂה	וְאִזְקָעָה					
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H2063</a>						<a href="#">H0802</a>				

Bu evde ben de onun kadar yetkiliyim. Senin d'nd'a hi'nd'a bir 'nd'a eyi benden esirgemedi. Sen onun kar's'nd'a s'nd'a n. Nas'l b'yle bir k't'nd'a t'nd'a l'nd'a k yapar, Tanrı'ya kar'nd'a q'nd'a nah i'nd'a lerim?&#8250;&#8250;

וַיְהִי	כְּדָבָרָה	אֶל-	יְמִינָה	וַיָּמָס	יְמִינָה	וְלֹא-	שְׁמִינִי	אֶלְיָהָה	לְשָׁכֶב	אֶצְלָה	לְהִיוֹת	עַמְּהָה:			
—	—	—	H1961	H0681	H7901	H0413	H8085	H3808	H3117	H3117	H3130	H0413	H1696	H1961	10

Potifarın karısı; her günde kendisiyle yatmasının; ya da birlikte olmasının direttiye de, Yusuf onun istenileni kabul etmedi.

שם	הַבַּיִת	הַבַּיִת	מִאֱנָשִׁי	אֲשָׁר	וְאַיִן	מִלְאָכָתָו	לְעֵשָׂוֹת	הַבַּיִתָּה	וַיָּבֹא	הַנָּהָה	כְּתֻנּוֹם	וַיַּדְרֵי	כְּבִיתָה:
H8033	—	H0376	H0376	H0369	—	H4399	—	—	H0935	H2088	H3117	H1961	—

Bir gün Yusuf olağan işlerini yapmak &#252;zere eve gitti. &#304;&#231;erde ev halkından hiç kimse yoktu.

החוּץָה:	וַיַּצֵּא	וַיָּגַשׁ	בִּרְכָה	בְּגַדּוֹ	וַיַּעֲזֹב	עַמִּי	וַיַּכְבַּה	שְׁכָבָה	לִאמֶר	בְּגַדּוֹ	וְתַפְשֵׁהוּ	12
	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3027</a>				<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8610</a>	

Potifarın karısı Yusufun giysisini tutarak, &#8249;&#8249;Benimle yatı&#8250;&#8250; dedi. Ama Yusuf giysisini onun elinde bırak&#305;p evden dı&#351;ar&#305; ka&#231;t&#305;.

החוּץָה:	וַיָּגַשׁ	בִּרְכָה	בְּגַדּוֹ	עַזְבָּה	קִיר	כְּרָאוּתָה	וַיַּהְיָה	13
	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1961</a>	

Kadın Yusufun giysisini bırak&#305;p kaçt&#305;&#287;&#305;n&#305; günce,

בְּנָנוּ	לְצַחַק	עַבְרִי	אִישׁ	לְנָנוּ	הַבִּיאָה	רָאָז	לְאָמֵר	לְהַמִּלְאָה	וְתַאֲמֵר	בִּרְכָה	לְאַנְשָׁיִם	וְתַקְרְאָה	14	
<a href="#">H6711</a>	<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7121</a>			

בְּאָלֵי לְשֻׁכְבָּה עַמִּי וְאַקְרָא בְּקוֹל קָרוֹל:

[H7121](#) [H7901](#) [H0413](#) [H0935](#)

uşaklar&#305;n&#305; &#231;a&#287;&#305;rd&#305;. &#8249;&#8249;Bak&#305;n &#351;una! &#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Kocam&#305;n getirdi&#287;i bu &#304;brani bizi rezil etti. Yan&#305;ma geldi, benimle yatmak istedi. Ben de ba&#287;&#305;rd&#305;m;

החוּץָה:	וַיַּצֵּא	וַיָּגַשׁ	בְּגַדּוֹ	וְאַקְרָא	אַצְלֵי	קָוְלִי	הַרְיָמִתִּי	קִיר	כְּשִׁמְעוֹן	וַיַּהְיָה	15	
	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H0681</a>			<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1961</a>		

Ba&#287;&#305;rd&#305;&#287;&#305;m&#305; duyuncu giysisini yan&#305;mda bırak&#305;p dı&#351;ar&#305; kaçt&#305;.&#8250;&#8250;

בְּיַתְּהָ:	אַלְמָנָה	עַדְמָנָה	בְּגַדּוֹ	וְתַנְחַ	16	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H3240</a>

Efendisi eve gelinceye kadar Yusufun giysisini yan&#305;nda al&#305;koydu.

לְנָנוּ	הַבָּאָתָּה	הַעֲבָרִי	הַעֲבָרִד	אַלְיָה	בָּאָ	אַדְנִיָּה	בָּוָא	עַדְמָנָה	אַצְלָהָה	בְּגַדּוֹ	וְתַנְחַ	17	
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			

לְצַחַק  
בִּרְכָה

[H6711](#)

Ona da ayn&#305; &#351;eyleri anlatt&#305;: &#8249;&#8249;Buraya getirdi&#287;in &#304;brani k&#246;le yan&#305;ma gelip beni a&#351;a&#287;&#305;lamak istedi.

החוּץָה:	וַיָּגַשׁ	אַצְלֵי	קָוְלִי	כְּהַרְיָמִי	וַיַּהְיָה	18
	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H1961</a>

Ama ben ba&#287;&#305;r&#305;nca giysisini yan&#305;mda bırak&#305;p kaçt&#305;.&#8250;&#8250;

הָלָה	הָלָה	כְּרָבְנִים	לְאָמֵר	אָלִיו	דְּבָרָה	אָשָׁר	אָשָׁה	דְּבָרִי	אַתְּ	אֲדֹנִי	כְּשָׁמָע	וַיְהִי	19	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1961</a>		
													לִי עֲבָדָךְ נִיחַר אָפֹל:	
								<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H5650</a>			עָשָׂה	

Kar&#305;s&#305;n&#305;n, &#8249;&#8249;K&#246;len bana b&#246;yle yapt&#305;&#8250;&#8250; diyerek anlatt&#305;klar&#305;n&#305; duyunca, Yusufun efendisinin &#246;fkesi tepesine &#231;&#305;kt&#305;.

וַיַּקְהַל	אֲדֹנִי	יְוָסֵף	אָלִיו	בֵּית	הַסְּהָר	מִקּוּם	אָשָׁר	אָסִירִים	וַיְהִי	אַתְּ	וַיִּתְגַּתֵּה	בֵּית	הַסְּהָר:	20			
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H0615</a>					<a href="#">H5470</a>			
														<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H4428</a>

Yusufu yakalay&#305;p zindana, kral&#305;n tutsaklar&#305;n&#305;n ba&#287;l&#305; oldu&#287;u yere att&#305;. Ama Yusuf zindandayken

וַיְהִי	יְהֹוָה	אַתְּ	בֵּית	הַסְּהָר:	שְׁר	בְּעֵינִי	חָנוֹן	וַיִּתְן	חַסְד	אָלִיו	וַיְתַ	יְוָסֵף	אַתְּ	יְהֹוָה	וַיְהִי	21
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5470</a>					

RAB onunla birlikteydi. Ona iyilik etti. Zindanc&#305;ba&#351;&#305; Yusuftan ho&#351;nut kald&#305;.

וְאֵת	הַסְּהָר	בֵּית	בְּעֵינִי	שְׁר	חָנוֹן	וַיִּתְן	חַסְד	אָלִיו	וַיְתַ	יְוָסֵף	בַּיִדְךָ	הַסְּהָר	בֵּית	יְהֹוָה	וַיְהִי	22
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H0615</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H5470</a>	
																<a href="#">H3605</a>

B&#252;t&#252;n tutsaklar&#305;n y&#246;netimini ona verdi. Zindanda olup biten her &#351;eyden Yusuf sorumluydu.

אַיִן	עָשָׂה	שְׁר	בֵּית	הַסְּהָר	אָלִיו	מִאֲוּמָה	בַּיִדְךָ	בְּאָשָׁר	יְהֹוָה	אַתְּ	רָאָה	הַסְּהָר	בֵּית	שְׁר	אַיִן	23
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5470</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3972</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5470</a>					
																<a href="#">H1931</a>

Zindanc&#305;ba&#351;&#305; Yusuf'un sorumlu oldu&#287;u i&#351;lerle hi&#231; ilgilenmezdi. &#199;&#252;nk&#252; RAB Yusuf'la birlikteydi ve yapt&#305;&#287;&#305; her i&#351;te onu ba&#351;ar&#305; ar&#305; te onu yordu.